

Emmanuel Moses

In memoriam

*Tel-Aviv zarándoka vagyok,
Az én szent földem ott van
Azedarachfák, kávézók között.
Apám, könnyörögj értünk,
Északi gyermekekért.*

*Tel-Avivban, Tel-Aviv szíve mélyén
Piben az én szerettem,
Feje fölött madarak sátra.*

*Tizenkét milliónyi szempár
– Ó csillagok –
Tizenkét milliónyi pollen
Vagy hópehely
Öregember, könnyörögj még
Miértünk.*

Átsüt a lámpa...

*Átsüt a lámpa éber éjjelünkön,
álmodunk keszeget és sügért,
szürkélő bor köré egy társaságot,
esti sétát szeretett városokban.
Lámpa, mint egy kis rézgomb az ajtón,
gyöngye fényednél álmodunk
egy könyvet írni a nehéz időkről,
a cipruslombos nyári napról,
utazásokról, szezám- és hagyma-
illatú szigetekről.
Fényednél újraolvassuk a verseket
melyek a végtelen éjszakákról írnak,
hiábavaló altatókról,
hőségéről, szúnyogokról.
Jaj lámpa, te, ki csavargásainknak társa vagy,
hűségesek is csak hozzád vagyunk,
mi, akiknek úgy kell az árulás is
mint a kenyér, a só.*

Tóth Krisztina fordításai